

Arrêt de la Cour
??????? C-497/01

Zita Modes Sàrl
????
Administration de l'enregistrement et des domaines

(?????? ? Tribunal d'arrondissement de Luxembourg ??? ??? ?????? ??????????????
?????????)

«????? ?????? ??? – ?????? 5, ???????????? 8 – ???????????? ?????? ?????? – ?????????? ???
??????????????????? ??? ??? ???????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? – ?????? ??????
??????????? ??? ??????????????????»

??????????? ??? ?????? ???????????? F. G. Jacobs ??? 26?? ?????????????? 2002 ???????
??? ?????????????? (?????? ??????) ??? 27?? ???????????? 2003
??????????? ??? ???????????

??????????????? ???????????? – ?????????????? ??? ?????????????? – ?????? ?????? ?????????? – ??????
????????? ?????? ?????????????????? ?????? – ?????? ?????????????????? – ?????????? ?????? – ??????????
??? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ? ?????? ?????????? ?????? – ??????
(??????? 77/388 ??? ?????????????, ?????? 5 § 8) T? ?????? 5, ?????????????? 8, ??? ?????????? 77/388
??????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????? ???, ???? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????????????????? ??? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ???, ???
??? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ??????, ??? ?????????????????????? ?????????? ?????? ?????
?? ?????????????? ?????????? ??????, ? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ???
????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??
????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????
??????????????? ??? ???????????? ??? ???????????????? ?????? ?????????????????? ? ?? ??????????????
??????????????? ???????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ???, ??????????????, ????
?????????, ?? ?????, ??? ?????, ???????????? ?????????????? ? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ??
????? ?? ?????????????????????? ?????????? ?????????????? ??????????????????. ??????, ? ?????????????? ???
??????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????????????? ?????????
??? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ? ?? ?????????????????????? ?????? ?????????????????? ??? ???
????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??????????????????, ?????? ???,
????????????????, ?? ?????? ?? ???????. ??????????, ? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??
????? ? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ??
??? ??????????????????. ??????, ? ?? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??
??????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????????
????????? ?????? ??? ?????? ? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ???
??????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????.??.
????????? 45-46, 55, ??????????. 1-2

????????? ??? ???????????????? (????? ??????)
??? 27?? ???????????? 2003 (1)

???? ?????? ??? – ????? 5, ?????????? 8 – ?????????? ?????? ?????? – ?????????? ???
????????????????? ??? ??? ?????????? ????? ?????? ?? ??? ????????????????? – ?????? ??????
????????? ??? ?????????????????

???? ???????? C-497/01,

??? ????? ?? ?????????????? ?????? ??? Tribunal d'arrondissement de Luxembourg
(????????????????) ????? ?? ?????????????, ???' ?????????? ??? ?????? 234 ??, ?? ??? ??????
?????????, ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??????????????
????????

Zita Modes Sàrl

???

Administration de l'enregistrement et des domaines,

? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? 5, ????????????? 8, ???
????? ????????? 77/388/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ?????? 1977, ??? ?????????????????? ???
????????????? ??? ?????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ? ??????
????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ??? (?? ???, ???, 09/001, ?.
49), ??? ?????????????????? ?? ??? ?????? 95/7/?? ??? ?????????????, ??? 10?? ?????????? 1995,
??? ??? ?????????????? ??? ?????? 77/388 ??? ??? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ??????
??? ?????? ?????????????????? ?????? ? ?????? ?????????????? ?????????????? ??????????????
????????????????? ?????????????? ??? (?? L 102, ? 18),

?? ?????????????? (?????? ??????),,

????????????? ??? ????? P. Jann, ?????????????? ??? ?????? ?????????, D. A. O. Edward ??? S.
von Bahr (?????????), ??????????,
????????? ??????????????: F. G. Jacobs
?????????????: R. Grass
????????????? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ??????????:

?? Administration de l'enregistrement et des domaines, ?????????????????? ??? ??? F. Kremer,
avocat,
?? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? E. Traversa ??? C.
Giolito,
????????? ?????? ??? ?????? ?o? ?????????? ?????????,

???? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ??????????????
??? 26?? ?????????????? 2002,

????????? ??? ??????????

?????????

2001, ?? Tribunal d'arrondissement de Luxembourg ?????, ?????? ??? ?????? 234 ??, ???? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ??? ?????????? ??? ?????? 5, ??????????? 8, ??? ?????? ???????? 77/388/??? ??? ???????????, ??? 17?? ?????? 1977, ????? ?????????????? ??? ??????????? ??? ?????? ??????, ??? ?????????? ?? ????? ?????? ?????? ?????????? ? ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????: ??????????? ?????????????? ??? (?? ????. ????. 09/001, ?. 49), ??? ???? ?????????????? ?? ??? ?????? 95/7/?? ??? ???????????, ??? 10?? ?????????? 1995, ??? ??? ?????????????? ??? ???????? 77/388 ??? ??? ?? ????? ?????? ?????????????????? ????? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ????? (?? L 102, ?. 18, ??? ?????: ??? ??????).

2 ?? ?????????? ??? ???? ??? ???? ???? ???? ???? Zita Modes Sàrl (??? ????: Zita Modes) ??? ??? Administration de l'enregistrement et des domaines ?????? ?? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? (??? ????: ???) ??? ?????? ?? ?????????????? ????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ??????????????.

?? ?????????????? ??????????

? ?????????????? ??????????

3 ????? ?? ?????? 2, ??????? 1, ??? ?????? ?????????, ?????????????? ????? ??? ???? ?????????????? ?????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????????????????????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??????.

4 ????? ?? ?????? 5, ?????????????? 1, ??? ?????? ?????????, ?? ?????????? ?????? ?????????????? ? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????????.

5 ?????????? ??? ??????? 5, ?????????????? 8, ??? ?????? ?????????: ?? ?????? ??? ???? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ? ?????????????? ?????? ? ??? ?????? ?????????????? ?? ??????????, ?????????? ? ?????? ?????????? ??????, ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????????????? ??? ??? ? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????, ?????? ?????????????? ?????????????, ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????? ??? ??????????????????, ?????? ?????????????? ??? ? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????? ??????.

6 ?? ?????? 17, ?????????????? 2, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ??????: ????? ?? ?????? ??? ?? ?????? ? ?? ?????????????? ?????????????????????????????? ??? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ???, ? ?????????????????? ?????? ??? ???? ?????????????? ?? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ??? ?????? ?????? ?????????????:

?)??? ?????????????? ? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ???? ?????????????????? ?????? ??? ?? ?????? ??? ??? ?????????????????? ? ?????????????? ?? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ? ?????????????? ?? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ??????

.
? ?????????? ??????????

7 ?????????? ?? ?? ?????? 9, ?????????????? 1, ??? ?????????????????????? ??????, ??? 5?? ?????????????? 1969, ????? ??? ?????? ?????????????????? ??????, ????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?? ??? ?????? ??? 12?? ?????????????????? 1979 (??? ????: ?????? ?????? ???), ?? ?????????? ?????? ?????????????? ? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????.

8 ?? ?????? 9, ?????????????? 2, ??????? ??, ??? ?????? ?????? ??? ??????: ????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????????????, ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ? ??????????????, ?????????????????? ?????? ??? ??? ?????????????????? ??????, ?????????? ? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ????. ?' ?????? ??? ?????????????, ? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??????????????????.

? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ?????????????

9 ??? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ???, ??? 29 ?????????????? 1996, ? Zita Modes ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? Milady, ? ?????? ?????????????????????? ??????????????????, ?????????????? ?????????? ?? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? 1 700 000 LUF. ??? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????, ?????????? ?? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ??????,

??? ??????? ??? ???.

10 ?? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ????? 25 ????????? 1998, ? ??????? ?
??? Diekirch (?????????????) ??? ?dministration de l'enregistrement et des domaines
?????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ??? ??? ???
???????? ? Zita Modes ??? ?? ?????? 1996, ?????????????????? ??? ?????? ??????????????????
??? ?????????? ?????????: ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?..? ?????? ??? ???
?????????. ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????? (??
?????? 9.2. ??? ??????????????????).

11 ? ?dministration de l'enregistrement et des domaines ?????????????? ???, ??????????
????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????????, ?? ?????? 9, ?????????????? 2,
??? ?????? ?????? ??? ??? ??????????????, ??????????? ??? ? ??????????????
????????????????????? ??????????? ?????????????? ?????? ??????????? ??? ? ??????????
??????????????????.

12 ?? ?????????? ??? 1?? ?????????? 1998, ? Zita Modes ?????????????? ??? ? ?? ??? ?
??? ??????????? ??????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????????
????? ??? ? ????. ?????????, ??????????? ??? ??? ?? ??? ??????????? ??? ? ???, ??
???????? o ?????? ?? ?????????????? ?? ???????????, ??? ? ?????????????? ??? ? ?????????? ???
???

13 ????? 25 ????????????? 1998, ? ?dministration de l'enregistrement et des domaines
?????????? ??? ?????????? ????, ??????????????????, ??????? ??????, ??? ?? ?????? 9,
?????????????? 2, ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ? ?????????? ?? ??????????? ??? ? ??? ?
?? ??????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ? ????. ?????????, ?
?????????? ??????? ?? ??? ? ?????? ??????? ??? ? ? ?????????????????? ?????? ?????? ????,
????????? ???, ?? ??????????????, ??? ???????????, ??????? ??? ??????????? ad hoc ??????
??? ?? ?????????? ???????????.

14 ????? 20 ????????????? 1998, ? Zita Modes ?????????? ?????????? ?????????? ??? Tribunal
d'arrondissement de Luxembourg ?????????????? ?? ?????????????????? ? ?????????? ???
?dministration de l'enregistrement et des domaines ??? ?? ??????? ??? ? ?????????????? ???
????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? Milady ???
????????????? ?????? ???.

15 ?????????? ?? ?? ?????????? ??????????????, ?????????? ?????? ??? ? Zita Modes ?????????? ??
?????? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????????????????? Milady ?????? ?????????????? 1 700
00 LUF. ???????????, ??? ?????????????????? ??? ? ?????????????????? ?????? ?????????????????????.

16 ??????????????, ?? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????????? ??
????????????????? ??? Zita Modes ??? ? ?????????????????? ??????????? ?? ?????????????????????? ???
?????????? ?????????????? ??? ? ??? (?????????), ?? ?????? ?????????????????? ?????? ???
????????????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ???????????, ? ??????
????????????????? ??? ? ?????????????????? ??? ?????? ??????????? [?? ?????? ??? ?????????? ??
????????? ??????????], ??? ?? ?????? ?????????????????? ? [?????????] Milady ?????????????????? ??
????????????????????? ??? [...] Zita Modes.

17 ?????????? ?? ?? ?????????? ??????????????, ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????????????? ??
????????????????? ?? ? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????,
????????????????? ??? ?????????????????????? ???, ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ???
????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? 5, ??????????????? 8, ??? ?????? ??????????, ?????????? ??
??? ??????, ??? ??? ?????????? ??? ???, ??? ?????????? ??????????? ?????????? ?? ???????????
????????????????????? ?????? ??? ?????????? (??? ?????: ?????????? ??? ?? ??????????????????), ? ?? ? ??
????? ?????????????????? ?????????? ???' ?????????? ?? ?????????????????????????? ?????????? ???
????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ??????????????????????.

18 ?????????????, ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?? ??????????????????
?? ??????? ??? ?? ?????? ?????????????? ??????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????, ?????????,
????????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????? ??
????????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ?? ??? ?????????????????? ??? ?????????
????????? ??????? ??????? ?????????????????????? ???, ???????????, ?????????????????????? ?? ??????????????????
????? ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ???????.

19 ??? ??? ????????? ?????, ?? Tribunal d'arrondissement de Luxembourg ????????? ??
???????????? ?? ????????? ?? ????????????? ?? ?? ????????? ?? ????????????? ??
???????????? ????????????????? ?????????????:
1)???? ?? ????? 5, ????????? 8, ?? ????? ????????? [...] ??? ????? ??? ?
???????????? ????????? ????????? ?? ????????? ????????????? ????? ????? ?????????
???????????? ?? ?? ?? ?? ????????? ? ????? ????? ????? ????????????????? ?????,
???????????? ?? ????????????????? ?? ????????????? ????? ????? ? ????????????? ??
?????? ?? ????????????????????? ??????? ?? ?? ????????????? ?????????;
2)?? ????????? ????????????? ????????????? ?? ????? ?????????, ????? ?? ????? 5,
???????????? 8, ?? ????? ????????? ?? ????????? ?? ? ????????????? ????????? ??????? ??
???????? ????????????? ????? ????? ????????? ?? ????????????? ?? ????? ? ??????
???????????? ????????????? ?? ????????? ????????????? ????? ????? ????????????? ??
???????????? ????????????? ????? ????????????????? ????????????? ? ????????? ??
???????????????? ?? ????????? ?? ????????????? ????????????? ?? ????????? ?????????
????????????????, ? ????? ?? ????????????? ?? ????? ? ????? ????????????? ??????
?????? ?? ????????? ????????????? ????? ????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?
???????? ????????????????? ?? ?????????????????, ????? ?? ????????? ?????????????
???????????????? ? ????????? ?????????????;
3)?? ????????????? ????????????? ????????????? ?? ?? ?? ?? ?? ????????? ?????????
????????????, ????????????? ? ??????????? ?? ?? ????????? ????? ? ????? 5, ?????????
8, ?? ????????? ?? ?? ??????????? ?? ????? ?? ????????????????? ?? ?? ????? ??
???????????????? ????? ????????????????? ?? ????????????????? ? ????? ?????
????????????????, ?? ????? ????????? ? ????????? ?????????????, ?? ?? ?????????
???????? ?? ? ????????? ????????????????? ????????? ?? ????????? ?????????
?????? ?? ????????? ????????????? ????? ????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?
???????? ????????????????? ?? ?????????????????, ????? ?? ????????? ?????????
???????????????? ? ????????? ?????????????;
20 ?? ?? ????? ?? ?? ????????? ????????? ??, ?? ????? ????????????? ??
????????????????, ?? ????????? ????????????? ????? ???' ??????? ?? ?? ????? 5, ?????????
8, ?? ????? ????????? ??????? ?? ????????????? ?? ?? ????????? ??, ?? ?? ?????
?????? ?? ?? ????????? ??????? ?? ????????????????? ?? ?? ????????? ?????????
?????? ??????????? ?? ????????? ??, ?? ?? ????????? ?? ??, ?? ?????????????????
???????? ????????? ????? ?? ????????????? ????????? ??????, ? ????????? ????? ??
???????????? ????????????? ?? ????? ????????????? ????????? ??????? ? ????? ?
???????????????? ?? ????? ? ????????????? ????? ?? ????? ?????????????
???????????????? ?? ?? ?????????????.
???????????????? ?? ????????????? ?? ?????????
21 ? ?dministration de l'enregistrement et des domaines ????????? ?? ?? ????? 9,
???????????? 2, ?? ????? ????? ?? ????????????? ?? ????????????? ?? ????? ??
???????????????? ?? ????????? ?????, ????????????? ?? ? ????????? ????????????? ??
???????? ?? ?? ?? ????????????? ?? ????????????????? ?????????????????, ????? ??
?????????? ?? ????????????? ????????????????? ?? ????????????? ?? ?? ?????
????????????.
22 ? ????????????? ?? ????????????? ?? ?? ????????? ?? ????????????????? ??
???????????????????? ????????????? ????? ?? ?? ????? 5, ????????????? 8, ?? ????? ?????
?? ?? ?? ?? ????? 9, ????????????? 2, ?? ????????? ??.
23 ?????????????, ????????????? ?? ?? ????????? ?? ? ????????? ????????????? ??
???????????????? ????? ??' ??????? ? ????????? ?? ?? ????????? ??
???????????????? ?? ????????? ????????????? ? ?????????????.
24 ? ????????? ?? ????????????? ????????????? ?????????, ?????????, ????????????????? ?????
?? ????????? 24 ?? 35 ?? ????????? ?? 22?? ????????????? 2001, C-408/98, Abbey
National (???????? 2001, ? -1361), ?? ?? ????? 5, ????????? 8, ?? ????? ?????
???????????? ????????????????? ????????? ????????????????? ????????????? ??
???????????? ?? ????????????????? ??????????. ?? ????????????? ?????????, ????????? ??
???? ?? ?????????????????, ? ????????? ?? ????????????? ????? ????????? ?? ?????????

25 26 27 28 29 30 31

???????? ?????? ??? ???????? ?? ???????????? ??? ?????????? ??? ?? ????? ??????? ??
??????????? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????????????????? ??? ????????? ?????????? ???
?????? ?????????????? ?????????????????.

32 ? ?????????? ????? ?????? ?????????? ?? ??? ?????? ??? ?????? ?????????, ? ?????? ???????
?? ???????????? ????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????? ???????????????? ?????????? ??
??????????????? ?????? ??? ??? (??, ?????????? ??? 8?? ?????????? 2000, C-400/98, Breitsohl,
????????? 2000, ? 4321, ?????? 48). ??????????, ?????? ??? ?? ???????????????? ???
????????????????? ??? ?????? 13 ??? ?????? ?????????, ? ?????????????????? ??? ?????? 5,
??????????????? 8, ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?? ???????????????? ?????????? ??????????
????????? ??? ???????????????? ?????????, ? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ??????????????
????? ??? ???????????? ??? ???????????????? ??? ??? ??? ??? ?????????? ?????? ?? ?????? (??., ??
????? ??? ???????????????, ?????????????? ??? 15?? ?????????? 1989, 348/87, Stichting Uitvoering
Financiële Acties, ????????? 1989, ? 1737, ?????? 11, ??? ??? 20?? ?????????? 2002, C-287/00,
????????????? ?????? ??????????????, ?????????? 2002, ? I-5811, ?????? 44).

33 ?????? ?????? ?? ?????????????????????? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ??? ?????????????? ?????
?? ??????????????, ?????????????????? ? ?????????????????? ???, ?????????, ? ?????? ?????????? ??? ??????????
????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ? ?????????????????? ?????????? ? ??? ??????
????????????? ?? ??????????, ?????????? ? ?????????? ?????????? ?????????.

34 ??????????, ?????? ?????? ?????????????, ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????
??? ???????????????? ?????????? ??? ??? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????????????? ???
??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????, ? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ??????
??? ?????????? ?????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ???,
????????? ?????????????? ?? ?????????????????, ?? ??? ??? ?????????????, ?????????????? ??? ?????????, ??
????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????? ? ??????????
????????????????? ?????????? (??., ?????????? ??????, ?????????????? ??? 18?? ???????????????? 1984,
327/82, Ekro, ?????????? 1984, ? 107, ?????? 11? ??? 19?? ?????????????????? 2000, C-287/98,
Linster, ?????????? 2000, ? 6917, ?????? 43? ??? 9?? ?????????????? 2000, C-357/98, Yiadom,
????????? 2000, ? I-9265, ?????? 26, ??? ??? 27?? ?????????????????? 2003, C-373/00, Adolf
Truley, ?????????? 2003, ? 1931, ?????? 35).

35 ??? ?????????????????????? ??? ?? ?????? 5, ???????????????? 8, ??? ?????? ?????????? ??????????
????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??????????, ?????????????????? ??
????????????????????? ? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ? ?????????
?????????? ?????????.

36 ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ?? ?????? 5, ???????????????? 8, ???
?????? ??????????, ?????????????????? ? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????
????????????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?? ??????
?????????. ? ?????????????????? 1 ??? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ?????????
????????????? ? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ??
?????????. ?? ?????????????????? 2 ??? 7 ?????????????????????? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?
????????????? ?? ?????????, ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????, ?? ?????????????? ??????,
????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????????.

37 ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????, ?????????????????? ? ?????????????? ???, ?????????,
?????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ???
????????????? ??? ?? ?????? 2 ??? ?????????? ?????????? 67/227/??? ??? ??????????????, ??? 11??
????????????? 1967, ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????, ???
????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????? (?? ??? 09/001, ? 3), ??? ??? ??
?????? 2 ??? ?????? ?????????, ? ??? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ???
????????????? ? ?? ?????????, ?????????????????????? ??? ??? ??? ?????? ?????????????????? ?????????????? ??
????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? (????????? ??? 8?? ??????????
2000, C-98/98, Midland Bank, ?????????? 2000, ? 4177, ?????? 29, ??? ??????????????????????
????????? Abbey National, ?????? 29).

38 ??????????, ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ???
????????????????????? ??? ?? ?????? ??? ??? ??? ?????????????? ? ?????????????????? ??? ??????????
????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ???? ??????, ?? ?????? ?????????? ???

???????????? ?????????????? ?? ????? ?? ????????????? ????????????? ????? ???
???????????????? ?????????????????, ?????????????? ??? ?????? ? ??? ????????????????? ?????,
??? ??? ?????????????? ??? ?? ?? ????? ????????????????????? ?????????????, ???' ??????, ??????
????????????, ????? ??? (??., ??? ??? ??????? ?????, ????????????? ??? 14?? ??????????????
1985, 268/83, Rompelman, ???????? 1985, ?. 655, ?????? 19? ??? 15?? ?????????????? 1998, C-
37/95, Ghent Coal Terminal, ???????? 1998, ?. ?-1, ?????? 15, ??? ??? 21?? ?????????? 2000,
C-110/98 ??? C-147/98, Gabalfrisa ?.??., ????????? 2000, ?. ?-1577, ?????? 44?
???????????????????? ????????????? Midland Bank, ?????? 19, ??? Abbey National, ?????? 24).
39 ??? ?? ??????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ?? ?????? 5, ?????????????? 8,
??? ?????? ?????????? ??? ??? ??????? ??????, ????? ????????????????????? ????? ?????????? 36 ???
38 ??? ?????????? ?????????????, ??????? ?? ?????? ?????? ??? ? ?????????? ????? ?????? ?????
?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ??????????????? ?? ?????????????????? ??? ??????????????????
????????????????? ? ?????????? ?????????????????, ?????????????????? ??? ?????????????????
????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??????????????
?? ??????????????? ?????????????? ?????? ???, ?? ?????? ??????????????, ??????? ?? ??????????????
????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ??? ??? ??????????.

40 ?????????????????? ?????? ??? ??????? ??????, ?????? ??????? ?????????????? ?? ?????????? ?
????????????????? ??????? ? ??? ?????? ?????????? ?? ??????????, ?????????? ? ??????? ??????????
????????? ??????? ?? ?????? ? ?????????? ??? ?????????? ?? ??????????????? ??? ??????????????
??? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ? ?? ??????????????? ?????????????? ??????????
????????????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ???, ?????????????????, ?????? ?????????????, ??
?????, ??? ??????, ?????????????? ?????????????? ? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ?? ?????
?? ?????????????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????????????, ?????? ??? ?????????? ???
????? ?????????????????? ???????, ?????? ??? ??????? ??????????????? ??????????????.

41 ??????????, ?????? ?????? ??????? ? ?????????? ?????????????????? ??? ??????? 39 ???
????????????? ???, ??? ??? ?????????? ?????? ?????????????????????? ??????? ?????????????????,
?????? ?????? ?? ?????? ??? ??? ??? ??????? ?? ??????????????? ?????? ??? ??????????????????
?????? ??????? ?? ?????? ??????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??????? ??? ??????????
?????????????????????.

42 ??????????, ?????? ?????? ??? ?????? ?? ??? ?????? ??????? ?? ?????????????????????? ??
????????????????????? ??????? ??????? ??? ??? ?????????????, ?????????????????? ? ??????????????? ???
?? ?????? 5, ??????????????? 8, ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??????????????
????????? ?? ?? ?????? ??????.

43 ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ? ??????????????? ?????? ?????????????? ??? ? ??????????????
????????????????? ??? ?????????????????????, ?????????????????? ? ??????????????? ???, ?????? ??????
????????????????? ? ??????????, ??? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ??????????????? ?????????????? ??? ?
????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ??????????????? ??????, ?????
????? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ??????????????????????????.

44 ??? ??? ?????? ??? ??????? 5, ??????????????? 8, ??? ?????? ?????????? ??? ??? ?? ??????????
??? ?????? 40 ??? ??????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????????? ??
????????????? ? ??????????????? ??????? ? ??? ?????? ??????????? ?? ??????????, ?????????? ?
????????? ?????????? ??????? ?????????????? ??? ?? ?????????????????????? ??? ?????? ? ?????????? ??????
?????? ?????????? ?????? ??????? ? ??????????????? ??????????????? ?? ?????????????????????? ??
????????????????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ? ??
????????????????????????? ??????? ?????????????????? ??? ??? ?????? ?? ??????? ?? ??????
????????????????? ??? ?????????? ?????????????????????, ?????? ???, ?????????????????, ?? ?????????? ??
?????????.

45 ?????????????, ?? ?????? 5, ??????????????? 8, ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????? ??
?????? ? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????????? ?? ?????? ?????? ??????????????????
????????????????????? ?? ??? ??????????????????????.

46 ?????????, ??? ?????? ??? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?
????????????? ??? ?? ?????? 5, ??????????????? 8, ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??????????????
??? ??? ?????????? ???, ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ???
??? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ???, ??? ???

???????? ???? ??, ??? ?????????????????? ????????? ?????? ???? ?? ???????????
???????? ??????, ? ????????? ?????? ??? ?? ????????????? ?????????????? ???? ???
???????????? ?????????????? ????????? ???? ????????????? ?????????????? ??? ??????????
????????? ?? ??? ?????????????????? ??? ????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????
????????????????? ?? ????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ????
????????????????? ? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ???
????????????????????? ?????? ???, ?????????????????, ??? ???? ??????, ?? ??????, ??? ??????,
????????????? ?????????????? ? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ?? ????? ??
????????????????????? ?????????? ?????????????? ??????????????????. ??????, ? ?????????????? ???
????????????????????? ????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??????????????????
???????????? ???? ?????????????? ?????? ?????????????????? ? ?? ?????????????????????? ??????
????????????????????? ??? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ??? ?????????
?????????????????????, ?????? ???, ?????????????????, ?? ?????????? ?? ??????????
??? ??? ?????????? ??????????????

47 ? ?dministration de l'enregistrement et des domaines ?????????????? ??? ? ?????????? ???
????????????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????
????? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??????

48 ???? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????
?????????????????????, ? ?????????? ?????????????????, ??????, ?????????????????????? ????? ?????????
??? 29?? ?????????? 2000, C-455/98, Salumets ?..?. (????????? 2000, ? ?-4993), ??? ?
????????????????? ?????????? ??? ??? ?????????? Milady ?????????????????????? ?????? ??? ?????????????????
????????????????? ?????? ?? ?????????????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????????
?????????????????????, ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ??
?????? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ??????????. ??????????,
????????????????????????? ?????? ?????????? ??? 25?? ?????????????????? 1999, C-349/96, CPP (?????????
1999, ? ?-973), ? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??
????????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ??? ??? ?????? ?????? ?????????????? ???
????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ??
????????? ?????????????????????? ??????????????
????????????? ??? ??????????????????

49 ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ???, ??? ???? ???? ???? ?????????????? ?? ??
?????? 31 ??? ?????????????? ??????????????, ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ???
????????????????? ??? ?????????????? ?? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? 5, ?????????????????? 8, ???
?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????
??? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ? ?????????? ?????????? ?????????? ???
?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?? ??????????????
????????????????????? ?????? ??? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????
????????????????? ??????????????????

50 ?????????, ??? ???? ???? ?? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ??????????????????
????????????? (?? ???? ?????????????????? ?????????? CPP, ?????????? 35 ??? 36), ??? ?????????? ??????
??? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ?????? ?? ??????
5, ?????????????????? 8, ??? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????????? ???
????????????????????????????? ??? ?????? ?????????????????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????
????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??????????????????????

51 ??????????, ?????????? ?? ??? ???? ??? ?????????????????? ?????????????????????, ?? ??????????????
???, ?? ??? ??????????????, ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ? ?????????? ??? ??????????
????????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ? ?????? ??? ??????????????????
????????????????????????????? ?????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????????????? ??
????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??????????
??? ?????????????????? ?????????????? (??, ??? ???? ???? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????
????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ??????,
????????????????????????? ?????????? Salumets ?..?., ?????????? 19, 20 ??? 23).

52 ???????, ??? ????? ????? ??????? ?? ??????? ??? ? ??????? ??? ???????????
???????????????? ?????????? ??? ?????? ??????? ?????? ?? ?????? ?????????
????????????? ?????? ????????????????? (??., ??? ??? ?????? ????, ??????????????
???????? Salumets ?.??., ????? 22).

53 ??????????? ? ??????????? ??? ??? ?????????????? ????????????????? ??? ?????
????????????? ????????????????? ?????? ?????? ????????????????? ?? ??????????? ?? ?????
???????????????? ?? ????????????????????? ?????? ??????????? ??? ????????????????? ??????
54 ?????????, ??????, ?????????? ?? ??? ? ?????????????? ??????????? ??? ?????????????
????? ?????????????? ? ?????????? ????????????????? ?????? ??? ? ? ?????????? ???
?????????? ??? ?????? ??????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ???
??? ?????? ??? ?????????????? ??????????????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??? ???
????????????? ????? ? ??? ?? ?????? ?????????????????? ??????????, ??? ???? ?????? ?????
????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? 5,
????????????? 8, ??? ?????? ?????????, ? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?? ?????????????? ???
??? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?
????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??? ??????
55 ????????? ??? ????????? ?????????, ??? ?????? ????????????????? ?????????? ?????? ?? ??????
? ?????????? ???, ??? ???? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ???
????????????? ??? ?? ?????? 5, ?????????????? 8, ?????? ??????????, ??? ?????? ?????????? ??
????????????? ???, ??? ??? ?????????? ??? ???, ??? ?????????????????????? ?????????? ??????
????? ?? ?????????????? ?????????? ??????, ? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ??????
?????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????????????? ?????? ?????
????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????? ? ?????????????? ?????????? ??????
????????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????
??? ?????????? ?????? ???????.

??? ??? ?????????????? ???????

56 ?? ?????? ??? ?????? ?????????????? ? ??????????, ??? ?????????? ????????????????? ???
?????????????, ??? ??????????????. ?????????? ??? ? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????
????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????
????????? ??? ?????????? ?????????????????, ?' ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ???
????????????????? ??????
??? ??? ???? ???? ???? ???? ????,

?? ?????????????? (?????? ??????),

????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? 19?? ??????????????
2001 ?? Tribunal d'arrondissement de Luxembourg, ??????????????:

1)?? ?????? 5, ?????????????? 8, ??? ?????? ?????????? 77/388/??? ??? ??????????????, ??? 17??
????? 1977, ??? ???? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????, ??? ?????????? ??
????? ?????? ?????? ?????????? ? ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????:
????????????? ?????????????? ????, ??? ???? ?????????????????? ?? ??? ?????? 95/7/?? ???
?????????????, ??? 10?? ?????????? 1995, ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????? 77/388/???
??? ??? ?? ??? ???? ???? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ??????
? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??????????
????, ?????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????? ???, ??? ???? ?????? ?????? ????
????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??????
????????????? ?? ?????????? ???, ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ??????, ???
????????????????????????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ??????, ?
????????? ?????? ??? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??????????????
????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??????????????????
??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????? ??????????????
??? ?????????????? ?????? ?????????????????? ? ?? ?????????????? ?????????????? ??????????
????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ???, ??????????????, ??? ??????????, ??
????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????????? ? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ?? ?????

2)???? ????? ?????? ?????? ????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??
????? 5, ??????????? 8, ?????? ??????????, ??? ?????? ????????? 77/388, ???
????????????????? ?? ??? ??????? 95/7, ?? ?????????? ???, ??? ??? ?????????? ??? ??????
????????????????? ??????, ??? ?????????????????????? ?????????? ?????? ??? ??????????????
????????? ??????, ? ?? ??? ? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?? ??????????????
??? ?????????? ??? ??????? ?????? ??? ?? ?????????????? ?????? ??? ??????????????????
????????? ??????? ??? ??????? ? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ???
????????????? ?????????????????? ??? ??????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??????
????????.

Jann

Edward

Edward

?????????????? ?? ????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ????? 27 ??????????? 2003.
? ??????????????

? ??????????

R. Grass

?. ?????????

1 – ??????? ??????????????: ? ?????????.